

Розклад богослужінь на місяць листопад 2011 р.

<u>Субота, 5^{го}</u>	Дмитрівська задушна субота Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 6^{го}</u>	21-ша після П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові Год. 10:00 р. Свята Літургія
<u>Неділя, 13^{го}</u>	22-га після П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові Год. 10:00 р. Свята Літургія
<u>Субота, 19-го</u>	Велика вечірня. Поч. о год.6:00 веч.
<u>Неділя, 20^{го}</u>	ХРАМОВЕ СВЯТО. Год.10:00 р. Свята Літургія. <i>Святкова програма і обід в церковній залі після Святої Літургії.</i>
<u>Неділя, 27^{го}</u>	24-та після П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові Год. 10:00 р. Свята Літургія

Погляд у майбутнє ❖

ПРИГАДУЄМО, що 6^{го} листопада, в неділю, переводимо стрілки годинників на одну годину **назад**. Краще зробити це у суботу вечером, щоб вчасно вспіти на Службу Божу.

НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ відбудуться у середу, 9^{го} листопада о 7^й год. веч. у парафіяльній залі.

ЗБОРИ СЕСТРИЦТВА СВ. ОЛЬГИ відбудуться у

понеділок 7^{го} листопада 2011 р. о 12:30 п.пол. Запрошується всіх жінок парафії, хто має бажання працювати на добро нашої Української Православної Церкви, приєднатися до наших сестриць.

ХРАМОВЕ СВЯТО - Храмове свято нашої парафії відбудеться в неділю 20-го листопада 2011 року. Просимо всіх парафіянів взяти участь в Богослуженнях. Після Служби Божої в нашій залі буде обід та коротка святкова програма.

НОВИНИ І НОТАТКИ...

ЗГАДАЙМО І ПОМОЛІМОСЬ ЗА ЗДОРОВ'Я

наших братів і сестер:

Катерина Остроушко, яка перебувала у лікарні, а тепер виздоровлює по місці проживання. Нехай добрий Господь Бог допоможе їй перебороти недугу і повернутись до повного здоров'я.

ЧЛЕНСЬКІ ВНЕСКИ. Парафіяльна управа подає до відома, що членські внески не пенсіонерам - по \$165 за особу, а пенсіонерам - по \$115 за особу. Хто ще не заплатив членські внески, а має бажання заплатити їх, просимо зробити це до 31^{го} грудня, 2011 р. і дякуємо тим, хто уже заплатив.

ЛАСКАВО ЗАПРОШУЄТЬСЯ всіх після Служби Божої до парафіяльної залі на солодощі, каву, і товариство. Так відбувається кожної неділі після Служби Божої, як не буде якихось поминальних чи парафіяльних обідів. А тим, хто це робив і буде робити велике спасибі.

БІБЛІОТЕКА

Подаровані з маєтка с. п. Марії Одерман для Парафіяльної Бібліотеки цікаві та цінні книжки, музичні твори і фільми: 95 книжок на різні теми, 29 LP платівок, 7 касетів української музики, 5 фільмів на відео касетах та купа нотів до співу. Також, Пан Юрій Колісник подарував з його колекції 50 цікавих книжок на різні теми. Щиро дякуємо за ці щедрі подарунки.

Парафіяльна бібліотека буде відчинена у першу і третю неділю після Служби Божої, а також кожної суботи під час заняття дітей в українській школі. Просимо бажаючих відвідати бібліотеку, подивитися що маємо нового. Запрошуємо добровольців допомогти в бібліотеці. Просимо звертатися до Валентини Полець (612-781-8204) та Ольги Ярмулович (612-379-4073).

ПОДЯКА

Пані Люся Рябокінь, з її цікавої колекції подарувала для парафії Св. Михаїла і Св. Юрія 5 гарно обрамованих картин. Велике спасибі пані Люсі Рябокінь за її щедрий дарунок. Художники українського походження:

- Розмальований друк "Brass Tacks Theatre 1983-1984 Season", художник Леонід Гуца, 1983.
- Малюнок куць калини з пташкою біля гнізда, художник Олександр Канюка.
- Чорно-білий підписаний шовко-друк, "Біля Хати", Микола Стратілат, графічний художник, 1985.
- Чорно-білий підписаний шовко-друк (35/50) "Tumbleweed", художник Балас, 1977
- Розмальований друк, картина вулиці з людьми, художник А. Eritcherko.

Подяка від парафії у місті Буча.

Всечесному отцю Євгену Кумці та парафіянам громади свв. Архистратига Михаїла та Юрія Переможця.

Дорогі у Христі брати та сестри! З великою радістю наша громада знову отримала від Вас привітання через пана Олександера Полеця. Ми зворушені тим, що ви не забуваєте про Україну, та докладаєте своїх зусиль в розбудові української церкви у цей не простий час. Пан Олександр передав від Вашої громади пожертву на будівництво нашого храму – 1500 доларів США. Хочемо висловити нашу вдячність всім хто долучився до цієї Божої справи: Вашій парафії та прихожанам Юрію Гелецінському, Анастасії Крейг, Василю Мосейчуку, Олександеру Полецю. Нехай Благий Господь поблагословить Вашу громаду та Ваші родини. А ми будемо Його благодіяти у наших молитвах, щоб посилав усім жертводавцям многих та благих літ.

Ваші у Христі протоієрей Андрій Галавін та парафіяни церкви «Всіх святих землі Української» м. Буча.



Святий великомученик Димитрій Солунський.

8 листопада Свята Православна Церква вшановує пам'ять одного із ранньохристиянських великомучеників – святого Димитрія Солунського (Мироточивого).

Святий великомученик Димитрій народився у сім'ї римського проконсула міста Солунь (нині Салоніки в Греції) у III ст. На той час більшість мешканців міста були язичниками, але чимала християнська громада, заснована апостолом Павлом, існувала вже триста років. До таємних сповідників християнської віри належала і родина Димитрія. Коли хлопець подорослішав, батьки показали йому чудові ікони Христа й Богородиці. Тоді Димитрій дізнався, що поганські боги – то омана, а насправді існує лише Всемогутній Бог. День у день юнак ревно молився й уважно слухав євангельські розповіді. Невдовзі батько Димитрія відійшов до Бога, а юнакові довелося заступити його місце. За наказом імператора, молодий правитель мав виявити й ув'язнити солунських християн. Проте Димитрій цього не зробив, а відверто оголосив, що вірить у єдиного Істинного Бога, і почав навертати язичників. Дізнавшись про це, імператор Максиміліан розгнівався і наказав кинути Димитрія до в'язниці, а сам зажадав розваг. Володар дуже тішився, коли гладіатор Лій кидав невинних християн на гострі списи, аж поки на двобій вийшов юнак Нестор. Перед поєдинком він попрохав у Димитрія благословення на бій, і почув провіщення своєї перемоги та смерті. Мужній юнак не злякався смерті й став до бою. А слова Димитрія і справді виявилися пророчими. Втративши свого улюбленця, знівівілий Максиміліан наказав стратити Нестора, а з ним і Димитрія, який допоміг йому своєю молитвою. Сталося це у 306 р.

За правління імператора Костянтина Великого (306-337 рр.) над могилою великомученика Димитрія спорудили храм, а через сто років були віднайдені його нетлінні мощі.

При гробі великомученика Димитрія відбувалися чудеса і зцілення. Так, у час правління імператора Маврикія авари оточили місто Солунь. Святий Димитрій з'явився на міській стіні, і вороже військо кинулося втікати. Іншого разу святий врятував місто від голоду. Житіє святого Димитрія оповідає, що він звільняв християн з ворожого полону і допомагав їм повернутися до Солуня.

З VII століття при раці святого Димитрія почало текти запашне й чудотворне миро, про що писали сучасники. У XIV столітті Димитрій Хризолог писав про нього: «Миро за своєю властивістю не є водою, але густіше за неї, і не схоже на жодну з відомих нам речовин... Воно дивніше від будь-яких пахоців не лише штучних, але й від тих, що за природою створені Богом». Тому великомученика Димитрія Свята Церква вшановує як Мироточивого.

За припущеннями деяких дослідників, св. Димитрій міг походити зі слов'янської родини, можливо тому навіть серед греків у давні часи його вшановували, як патрона слов'ян. У давньоукраїнській літописній традиції зберігся цікавий епізод – описуючи взяття київським князем Олегом Константинополя у 907 р., преп. Нестор Літописець згадує, що перелякані греки вважали, що сам святий Димитрій прийшов їх присоромити за гріхи їхні, допомігши руським воїнам.

Здавна шанували св. Димитрія на українських землях. Так, у 1057 р. київський князь Ізяслав Ярославович заснував у Києві монастир, посвячений св. Димитрію. 1197 р. великий князь Всеволод Юрійович одержав у дар із Солуні ікону святого великомученика, написану на дошці з його труни, і його сорочку. Дошка також була мироточивою, а миро було цілющим. Згодом ця ікона була вивезена з Києва до Владимира. До речі, обоє згаданих князів – Ізяслав і Всеволод,

при хрещенні отримали ім'я Димитрій. Згідно з уставом Православної Церкви субота напередодні вшанування св. Димитрія вважається поминальною. Молитви за покійних у цей день в Україні завжди супроводжувалися багатоманітною обрядовістю та традиціями. За давнім звичаєм, у деяких регіонах після панахиди влаштовували спільні громадські обіди біля церков. Поминальна трапеза передбачала споживання колива (розварений ячмінь чи пшениця, заправлені медом та родзинками) чи кондаку (у свяченій воді з медом розмочували пшеничний білий хліб). Вдома з цієї нагоди готували найкращі страви, які любив «дід» – спочили родичі. Перед початком обіду з кожної страви брали по ложці, відкладали в окрему миску і ставили на вікно. Поруч ставили миску, глечик з водою, вішали вишиваний чорними нитками рушник – щоб душі покійних могли вмитись і пообідати з родичами. На могили клали хлібини із запаленими свічками, роздавали хліб бідним і жебракам, подавали їм милостиню.

У народній традиції збереглися також народні прикмети та приказки, пов'язані із днем вшанування св. Димитрія. Наприклад, кажуть, що коли 8 листопада холодно і сніжно, то весна буде пізньою, а як відлига – будуть зима і весна теплі. «Прийшов Димитрів день — зима влізла на паркан». Кажуть у народі, що «на Дмитра» ріки замерзають. Оскільки у цей час закінчується період весіль, жартували про тих, хто не встиг одружитися: «До Дмитра дівка хитра (перебирає женихами), а по Дмитрі хоч комин витри (мовляв, згодиться на все)».



У листопаді день народження мають:
November birthday celebrations:

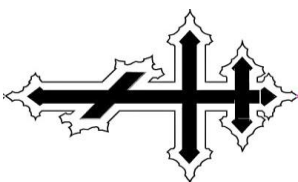
1 ^{го}	Діана Пасічник	1 st	Diana Pasichnyk
2 ^{го}	Антін Семенюк	2 nd	Antin Semeniuk
4 ^{го}	Калина Ріленд	4 th	Kalyna Rieland
5 ^{го}	Маруся Семенюк	5 th	Maria Semeniuk
5 ^{го}	Михайло Сандер	5 th	Michael Sander
5 ^{го}	Катерина Філіпович	5 th	Katherine Filipovich
6 ^{го}	Розалія Никитюк	6 th	Rosella Nikitiuk
6 ^{го}	Анна Корсун	6 th	Anna Korsun
7 ^{го}	Андрій Каркоць	7 th	Andrij Karkoc
8 ^{го}	Неля Станиславів	8 th	Nellie Stanyslaviv
9 ^{го}	Айріс Гока	9 th	Iris Hoca
10 ^{го}	Марія Дидик	10 th	Maria Dydyk
19 ^{го}	Галина Реган	19 th	Helen Regan
20 ^{го}	Григорій Педенко	20 th	Gregory Pedenko
23 ^{го}	Раїса Данилюк	23 rd	Raisa Danyluk
24 ^{го}	Марія Кірик	24 th	Mariya Kiryk
27 ^{го}	Юля Павлюк	27 th	Julie Pawluk
27 ^{го}	Ізидора Сван	27 th	Isadora Swann

Щирозеречно вітаємо всіх вище перелічених парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!

Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come.



С H U R C H
B U L L E T I N



St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

505 4th Street N.E.

Minneapolis, MN 55413

Tel: 612.379.2695

Email: stnsguoc@yahoo.com

Website: stnsguoc.thihouse.ua

Very. Rev. Evhen Kumka – Pastor • 321 5th Avenue N.E. • Minneapolis, MN 55413 • Tel: 612.379.2280

Email: evhen.kumka@gmail.com

Члени Церковної Управи 2011 р.

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова	Валентина Яр	612.789.6622
1ший заступник	Василь Мосейчук	612.532.6571
2гий заступник	Віктор Лобзун	763.546.9568
Секретар:	Наталія Мартиненко	651.454.2561
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.		
Вільний член	Петро Плювак	612.850.9287
Трости	Кіра Цареградська	651.452.2987
	Андрій Каркоць	612.232.5425
	Юлія Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Леся Гелецінська	612.331.3541
	Контрольна Комісія	Маруся Семенюк
	Петро Гахов	612.788.8762
	Мирослава Мосейчук	763.473.3182

2011 Church Board Members

Pastor	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President	Valentina Yarr	612.789.6622
1 st Vice President	Vasyl Moseychuk	612.532.6571
2 nd Vice President	Viktor Lobzun	763.546.9568
Secretary	Natalie Martynenko	651.454.2561
Financial Secretary	Steve Konopliv	763.781.6010
Treasurer	Maria Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair		
Member at Large	Peter Pluwak	612.850.9287
Trustees	Kira Tsarehradsky	651.452.2987
	Andrij Karkos	612.232.5425
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Oleksandra Gelecinskyj	612.331.3541
	Controlling Committee	Maria Semeniuk
	Peter Hachow	612.788.8762
	Myroslava Moseychuk	763.473.3182

Schedule of services for the month of November 2011

<u>Saturday, 5th</u>	DEMETRIUS SOUL SATURDAY. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 6th</u>	21ST SUNDAY AFTER PENTECOST. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 13th</u>	22ND SUNDAY AFTER PENTECOST. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Saturday, 19th</u>	GREAT VESPERS. 6:00 p.m.
<u>Sunday, 20th</u>	ST. MICHAEL'S FEAST DAY. 10:00 a.m. Divine Liturgy. <i>A celebratory dinner and program will take place in the church hall following the Divine Liturgy.</i>
<u>Sunday, 27th</u>	24TH SUNDAY AFTER PENTECOST. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English 10:00 a.m. Divine Liturgy.

Looking Ahead.....

DAYLIGHT SAVINGS TIME – Remember to turn your clocks one hour back on Saturday night, before November 6th.

THE NEXT CHURCH BOARD MEETING is scheduled for Wednesday, November 9th at 7:00 p.m. in the church hall.

†

ST. OLGA'S SISTERHOOD will hold its next meeting on

Monday, November 7nd at 12:30 p.m. in the church hall. If you are not currently a member, please consider joining and working together towards the good of our Ukrainian Orthodox Church.

OUR PARISH'S PATRON SAINT'S DAY will be held on Sunday, November 20th. All parishioners and their families and friends are encouraged to attend the church services and the special program and celebratory dinner following the liturgy.

NEWS AND NOTES...

PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR THOSE WHO ARE ILL:

Katherine Ostroushko – was in the hospital and is now recuperating at Nursing Home. May the good Lord help her through her illness and to make a full recovery.

MEMBERSHIP DUES. This year dues for non-pensioners will be \$165 per person and \$115 per person for pensioners. Any member who hasn't paid their dues for this year, and would like to do so, is encouraged to settle their account by December 31, 2009. Thanks to all parishioners who have already done so.

FELLOWSHIP COFFEE HOUR – Everyone is invited to the church hall every Sunday after Liturgy for refreshments and fellowship with the exception of the Sundays when memorial services or church dinners are planned. . Many thanks to those who have volunteered in the past and to those who will volunteer to host future coffee hours.

LIBRARY

From the estate of Maria Odermann Parish Library has received interesting and valuable books, musical compositions and films:

95 books on various topics, 29 LP recordings and 7 cassetts of Ukrainian musica, 5 films on video cassetts, and a stack of sheet music for the choir. Also, Mr. George Kolisnyk donated 50 valuable books on various topics. We are sincerely grateful for the generous donations.

The Parish Library will be open on the first and third Sunday after the Liturgy as well as on every Saturday during the Ukrainian School session. Please visit the library to see what's new, check out a book and/or video. Volunteers are welcome to help in the library. Please contact Valentina Poletz (612-781-8204) or Olga Jarmulowycz (612-379-4073).

DONATION – Thank you

From her impressive art collection Mrs. Lucy Riabokin has donated to the St. Michael's and St. George's parish 5 tastefully framed pictures. We are sincerely grateful to Mrs. Lucy Riabokin for her generous donation. Artists are of Ukrainian descent:

- Colored print "Brass Tacks Theatre 1983-1984 Season" by Leon Hushcha, 1983.
- Acrylic painting of kalyna bush with a bird near the nest by Oleksander Kanuika..
- Black and white signed silk-print, "Біля Хати" by Mykola Stratilat, graphic artist, 1985.
- Black and white signed silk-print (35/50) "Tumbleweed" by Balas, 1977
- Colored signed print of a street by A. Eritcherko.

Archangel Michael.

The Holy Archangel Michael is one of the most celebrated of the Angels and bodiless powers; he is called the *Archistrategos*, or

chief commander, of all the bodiless powers. According to Holy Scripture and Tradition, he has interceded for humanity multiple times and continues to serve as the Defender of the Faith. St Michael is most often invoked for protection from invasion by enemies and from civil war, and for the defeat of adversaries on the field of battle. He is celebrated primarily on November 21, the Synaxis of Michael and all the Bodiless Powers of Heaven;

The name Michael means "like unto God" or "Who is like unto God?"

Michael first appears in the Old Testament in the book of Joshua's account of the fall of Jericho. Though Michael is not mentioned by name in the text, it is said that Joshua "looked up and saw a man standing in front of him with a drawn sword in his hand." When the still unaware Joshua asks which side of the fight the Archangel is on, Michael responds, "neither...but as commander of the army of the Lord I have now come" (Joshua 5:13-14)

In the book of Daniel, Michael appears first to help the Archangel Gabriel defeat the Persians (10:13). In a later vision it is revealed to Daniel that "at that time [the end times] Michael, the great prince who protects your people, will arise. There will be a time of distress such as has not happened from the beginning of nations until then..." (Ch. 12)¹. Michael thus plays an important role as the protector of Israel and later of his chosen people, the Church.

The Church Fathers also ascribe to Michael the following events: During the Exodus of the Israelites from Egypt he went before them in the form of a pillar of cloud by day and a pillar of fire by night; the power of the great Chief Commander of God was manifest in the annihilation of the 185 thousand soldiers of the Assyrian emperor Sennacherib (4/2 Kings 19:35); also in the smiting of the impious leader Heliodorus (2 Macc. 3: 24-26); and in the protection of the Three Holy Youths: Ananias, Azarias and Misail, thrown into the fiery furnace for their refusal to worship an

idol (Dan 3:22-25). Through the will of God, the Chief Commander Michael transported the Prophet Habbakuk (December 2) from Judea to Babylon, to give food to Daniel in the lions' den (Dan. 14:33-37). The Archangel Michael disputed with the devil over the body of the holy Prophet Moses (Jude 1:9).

In New Testament times, the holy Archangel Michael showed his power when he miraculously saved a young man, cast into the sea by robbers with a stone about his neck on the shores of Mt Athos. This story is found in the Athonite Paterikon, and in the Life of St Neophytus of Docheiariou (November 9).

Perhaps his most famous miracle, though, is the salvation of the church at Colossae. Here a number of pagans tried to destroy this church by diverting the flow of two rivers directly into its path. However, the Archangel appeared amongst the waters, and, carrying a cross, channeled the rivers underground so that the ground the church stood on would not be destroyed. The spring which came forth after this event is said to have special healing powers.

Michael also has been associated with healing in other cases, as well as his primary role as leader of the Church Militant. He has been said to appear to Emperor Constantine the Great (d. 337) at Constantinople, to have intervened in assorted battles, and appeared, sword in hand, over the mausoleum of Hadrian, in apparent answer to the prayers of Pope St. Gregory I the Great (r. 590-604) that a plague in Rome should cease.

Grateful Kyivian Rus acclaimed the Most Pure Mother of God and the Archangel Michael in church hymns. Many monasteries, cathedrals, court and merchant churches are dedicated to the Chief Commander Michael. In Ukraine there was not a city where there was not a church or chapel dedicated to the Archangel Michael."

VALENTINA YARR – Realtor, CRS,GRI

Direct: (651) 639-6394

Cell: (612) 751-0200

Fax: (651) 639-6418

valentinayarr@edinarealty.com

Edina Realty

2803 Lincoln Drive

Roseville, MN 55113

www.valentinayarr.edinarealty.com

ANDRIY KARKOS – Mortgage Banker

Direct: (952) 277-3065

Cell: (612) 232-5425

Fax: (952) 591-9060

akarkos@bellmortgage.com

Bell Mortgage

1000 Shelard Parkway, Suite 500

Minneapolis, MN 55426

www.andriykarkos.com

LUBA PERCHYSHYN

Tel: (651) 638-9700

www.ukrainiangiftshop.com

Ukrainian Gift Shop

2782 Fairview Ave. No.

Roseville, MN 55113

=====

VIKTOR LOBZUN – owner

Janitorial Services – Commercial &

Residential

Office: (763) 546-9568

Cell: (612) 281-8640

Viktor's services

3740 Saratoga Ln. No.

Plymouth, MN 55441

Other Services: Window Cleaning – Handyman

Parties Services: Wait Staff, Set-Up & Clean Up

TRUSTONE FINANCIAL

Office: (612) 379-4969

Fax: (612) 379-9069

301 Main St. NE

Minneapolis, MN 55413

www.TruStoneFinancial.org

Nick & Danielle Radulovich –

Owners

Office: (612) 789-8869

www.kozlakradulovich.com

Kozlak-Radulovich Funeral Chapel

1918 University Ave. NE

Minneapolis, MN 55418

JULIE M. PAWLUK –

Attorney at law

Office: (763) 566-8832

Fax: (763) 566-9214

HHPM

6200 Shingle Creek Pkwy. Suite 385

Brooklyn Center, MN 55430

VADIM BONDARENKO -

Owner

Cell: (651) 248-2954

Office: (651) 423-4254

VVBond Costruction Co.

3297 136th St. W

Rosemount, MN 55068

vadimbond@yahoo.com
